Γ. Σεφέρης *Ελένη* Κείμενο

**Τ**Ο ΠΟΙΗΜΑ Ελένη *που ακολουθεί ανήκει στη συλλογή...*Κύπρον, ου μ' εθέσπισεν...*(1955), γράφτηκε όμως, κατά δήλωση του ποιητή, το 1953, όταν ο Σεφέρης ταξίδεψε για πρώτη φορά στην Κύπρο. Ξαναπήγε το 1954 και το 1955. Το 1955 θ' αρχίσει*[*ο Κυπριακός αγώνας κατά της αγγλικής κατοχής*](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/5307/Istoria_G-Lykeiou_html-apli/index6_8.html)*. Ο Σεφέρης από τις θέσεις του στο διπλωματικό σώμα θα παρακολουθήσει από πολύ κοντά τις φάσεις του κυπριακού δράματος.*

*Για να κατανοήσουμε το ποίημα, πρέπει να έχουμε υπόψη μας πρώτα πρώτα δύο αρχαίους μύθους, που αποτελούν τον πυρήνα του:*

*α) Ο μύθος του Τεύκρου: Ο Τεύκρος, γιος του βασιλιά της Σαλαμίνας Τελαμώνα και αδελφός του Αίαντα, έλαβε μέρος στον τρωικό πόλεμο, όπου διακρίθηκε ως τοξότης. Όταν επέστρεψε στη Σαλαμίνα, ο πατέρας του δεν τον δέχτηκε, γιατί έκρινε ότι δε συμπαραστάθηκε αρκετά στον αδελφό του Αίαντα, που αυτοκτόνησε, επειδή οι Αχαιοί δεν έδωσαν σ' αυτόν ως αριστείο τα όπλα του Αχιλλέα. Ο Τεύκρος τότε, υπακούοντας σε χρησμό του Απόλλωνα, έφυγε στην Κύπρο, όπου και ίδρυσε πόλη και της έδωσε το όνομα Σαλαμίνα (κοντά στη σημερινή Αμμόχωστο) ως ανάμνηση της πατρίδας του.*

*β) Ο μύθος της Ελένης: Σύμφωνα με μια εκδοχή αυτού του μύθου η Αφροδίτη δεν έδωσε στον Πάρη την πραγματική Ελένη, αλλά ένα ομοίωμά της. Την Ελένη τη μετέφερε ο Ερμής, με εντολή της Ήρας, στην Αίγυπτο, στο παλάτι του βασιλιά Πρωτέα, όπου τη συνάντησε ο Μενέλαος επιστρέφοντας από την Τροία. Την εκδοχή αυτή του μύθου διαπραγματεύεται ο Ευριπίδης στην τραγωδία του*Ελένη*. Στην τραγωδία συναντάει την Ελένη στην Αίγυπτο και ο Τεύκρος, που περνάει από κει ταξιδεύοντας για την Κύπρο.*

*Ο Σεφέρης προτάσσει ως μότο στο ποίημά του τρία αποσπάσματα της*[*τραγωδίας του Ευριπίδη*](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2342/Dramatiki-Poiisi-Evripidi-Eleni_G-Gymnasiou_empl/)*, που συνοψίζουν τους δύο μύθους:*

|  |  |
| --- | --- |
| *ΤΕΥΚΡΟΣ:* | *...στη θαλασσινή Κύπρο, όπου μου όρισε ο Απόλλων να κατοικώ, δίνοντάς της το νησιωτικό όνομα Σαλαμίνα ως ανάμνηση εκείνης της πατρίδος μου (στ. 148-150).* |
| *ΕΛΕΝΗ:* | *Εγώ δεν πήγα στην Τρωάδα, ένα είδωλο μου ήταν (στ. 582).* |
| *ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ:* | *Τι λες; Ώστε για μια νεφέλη τραβήξαμε του κάκου τόσα βάσανα;(στ. 706).* |

*Επίσης πρέπει να έχουμε υπόψη μας ότι ο Σεφέρης δεν παραμένει στους αρχαίους μύθους, αλλά τους μεταφέρει στην εποχή μας, δηλαδή τους κάνει να εκφράζουν σύγχρονες εμπειρίες. Και εδώ ας σκεφτούμε ότι ο ποιητής έζησε τους δυο παγκόσμιους πολέμους και τη μικρασιατική καταστροφή, που τον έπληξε ιδιαίτερα, αφού του στέρησε την ιδιαίτερη πατρίδα του, τη Σμύρνη, όπου γεννήθηκε και έζησε τα παιδικά του χρόνια.*

*Στο ποίημα μιλάει ο Τεύκρος. Πίσω όμως από τα λόγια του συχνά θ' ακούμε τη φωνή του ποιητή.*

|  |
| --- |
| *ΤΕΥΚΡΟΣ* |
| *...* *ες γην εναλίαν Κύπρον, ου μ' εθέσπισενοικείν Απόλλων, όνομα νησιωτικόνΣαλαμίνα θέμενον της εκεί χάριν πάτρας.*.................................................................... |
| *ΕΛΕΝΗ* |
| *Ουκ ήλθον ες γην Τρωάδ', αλλ' είδωλον ην.*................................................................... |
| *ΑΓΓΕΛΟΣ* |
| *Τι φης;**Νεφέλης άρ' άλλως είχομεν πόνους πέρι;* |

|  |
| --- |
| ΕΥΡΙΠΙΔΗΣ: *ΕΛΕΝΗ.* |

|  |
| --- |
| «Τ' αηδόνια δε σ' αφήνουνε να κοιμηθείς στις [Πλάτρες.»\*](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2702/Keimena-Neoellinikis-Logotechnias_B-Lykeiou_html-empl/index_c_02_02.html%22%20%5Co%20%22%CE%A0%CE%BB%CE%AC%CF%84%CF%81%CE%B5%CF%82%3A%20%7C%CF%87%CF%89%CF%81%CE%B9%CF%8C%20%CF%84%CE%B7%CF%82%20%CE%9A%CF%8D%CF%80%CF%81%CE%BF%CF%85%20%CF%83%CF%84%CE%B9%CF%82%20%CF%80%CE%BB%CE%B1%CE%B3%CE%B9%CE%AD%CF%82%20%CF%84%CE%BF%CF%85%20%CF%8C%CF%81%CE%BF%CF%85%CF%82%20%CE%A4%CF%81%CF%8C%CE%BF%CE%B4%CE%BF%CF%82%2C%20%CE%BA%CE%BF%CF%83%CE%BC%CE%B9%CE%BA%CF%8C%20%CE%B8%CE%AD%CF%81%CE%B5%CF%84%CF%81%CE%BF%20%CF%83%CF%84%CE%B1%20%CF%87%CF%81%CF%8C%CE%BD%CE%B9%CE%B1%20%CF%84%CE%B7%CF%82%20%CE%B1%CE%B3%CE%B3%CE%BB%CE%BF%CE%BA%CF%81%CE%B1%CF%84%CE%AF%CE%B1%CF%82.) |
|   |   |
|   | Αηδόνι ντροπαλό, μες στον ανασασμό των φύλλων,συ που δωρίζεις τη μουσική δροσιά του δάσουςστα χωρισμένα σώματα και στις ψυχές |
| 5 | αυτών που ξέρουν πως δε θα γυρίσουν. |
|   | Τυφλή φωνή, που ψηλαφείς μέσα στη νυχτωμένη μνήμηβήματα και χειρονομίες· δε θα τολμούσα να πω φιλήματα·και το πικρό τρικύμισμα της ξαγριεμένης σκλάβας. |
|   |   |
|   | «Τ' αηδόνια δε σ' αφήνουνε να κοιμηθείς στις Πλάτρες.» |
|   |   |
|   | Ποιες είναι οι Πλάτρες; Ποιος το γνωρίζει τούτο το νησί;Έζησα τη ζωή μου ακούγοντας ονόματα πρωτάκουστα:καινούριους τόπους, καινούριες τρέλες των ανθρώπωνή των θεών· |
|   |   | η μοίρα μου που κυματίζει |
|   | ανάμεσα [στο στερνό σπαθί](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2702/Keimena-Neoellinikis-Logotechnias_B-Lykeiou_html-empl/index_c_02_02.html) ενός Αίαντα |
| 15 | και μιαν άλλη Σαλαμίνα |
|   | μ' έφερε εδώ, σ' αυτό το [γυρογιάλι.\*](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2702/Keimena-Neoellinikis-Logotechnias_B-Lykeiou_html-empl/index_c_02_02.html%22%20%5Co%20%22%CE%B3%CF%85%CF%81%CE%BF%CE%B3%CE%B9%CE%AC%CE%BB%CE%B9%3A%20%7C%CE%B1%CE%BA%CF%84%CE%AE.) |
|   |   | Το φεγγάρι |
|   | βγήκε απ' το πέλαγο [σαν Αφροδίτη](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2702/Keimena-Neoellinikis-Logotechnias_B-Lykeiou_html-empl/index_c_02_02.html)·σκέπασε τ' άστρα του [Τοξότη,\*](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2702/Keimena-Neoellinikis-Logotechnias_B-Lykeiou_html-empl/index_c_02_02.html) τώρα πάει νά 'βρειτην Καρδιά του [Σκορπιού,\*](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2702/Keimena-Neoellinikis-Logotechnias_B-Lykeiou_html-empl/index_c_02_02.html) κι όλα τ' αλλάζει. |
| 20 | Πού είν' η αλήθεια; |
|   | Ήμουν κι εγώ στον πόλεμο τοξότης·το ριζικό μου, ενός ανθρώπου που [ξαστόχησε.\*](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2702/Keimena-Neoellinikis-Logotechnias_B-Lykeiou_html-empl/index_c_02_02.html) |
|   |   |
|   | Αηδόνι [ποιητάρη\*](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2702/Keimena-Neoellinikis-Logotechnias_B-Lykeiou_html-empl/index_c_02_02.html),σαν και μια τέτοια νύχτα στ' ακροθαλάσσι του[Πρωτέα\*](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2702/Keimena-Neoellinikis-Logotechnias_B-Lykeiou_html-empl/index_c_02_02.html) |
| 25 | σ' άκουσαν οι [σκλάβες Σπαρτιάτισσες](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2702/Keimena-Neoellinikis-Logotechnias_B-Lykeiou_html-empl/index_c_02_02.html) κι έσυραν το θρήνο, |
|   | κι ανάμεσό τους —ποιος θα το 'λεγε;— η Ελένη!Αυτή που κυνηγούσαμε χρόνια στο Σκάμαντρο.Ήταν εκεί, στα [χείλια\*](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2702/Keimena-Neoellinikis-Logotechnias_B-Lykeiou_html-empl/index_c_02_02.html) της ερήμου· την άγγιξα, μου μίλησε:«Δεν είν' αλήθεια, δεν είν' αλήθεια» φώναζε. |
| 30 | «Δεν μπήκα στο γαλαζόπλωρο καράβι. |
|   | Ποτέ δεν πάτησα την αντρειωμένη Τροία». |
|   |   |
|   | Με το βαθύ στηθόδεσμο, τον ήλιο στα μαλλιά, κι αυτό |
|   |   | το ανάστημα |
|   | ίσκιοι και χαμόγελα παντούστους ώμους στους μηρούς στα γόνατα· |
| 35 | ζωντανό δέρμα, και τα μάτια |
|   | με τα μεγάλα βλέφαρα,ήταν εκεί, στην όχθη ενός [Δέλτα.\*](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2702/Keimena-Neoellinikis-Logotechnias_B-Lykeiou_html-empl/index_c_02_02.html) |
|   |   | Και στην Τροία; |
|   | Τίποτε στην Τροία — ένα είδωλο.Έτσι το θέλαν οι θεοί. |
| 40 | Κι ο Πάρης, μ' έναν ίσκιο πλάγιαζε σα να ήταν |
|   |   | πλάσμα [ατόφιο·\*](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2702/Keimena-Neoellinikis-Logotechnias_B-Lykeiou_html-empl/index_c_02_02.html) |
|   | κι εμείς σφαζόμασταν για την Ελένη δέκα χρόνια. |
|   |   |
|   | Μεγάλος πόνος είχε πέσει στην Ελλάδα.Τόσα κορμιά ριγμέναστα σαγόνια της θάλασσας στα σαγόνια της γης·  Οι τοιχογραφίες του νάρθηκα της εκκλησίας της Ασίνου. Μπορείτε να δείτε, ψηλά στην αψίδα του νάρθηκα, τις δύο τοιχογραφίες της Γης και της Θάλασσας [πηγή: visitsolea.com] |
| 45 | τόσες ψυχές |
|   | δοσμένες στις μυλόπετρες, σαν το σιτάρι.Κι οι ποταμοί φουσκώναν μες στη λάσπη το αίμαγια ένα λινό κυμάτισμα για μια νεφέλημιας πεταλούδας τίναγμα το πούπουλο ενός κύκνου |
| 50 | για ένα πουκάμισο αδειανό, για μιαν Ελένη. |
|   | Κι ο [αδερφός μου;\*](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2702/Keimena-Neoellinikis-Logotechnias_B-Lykeiou_html-empl/index_c_02_02.html) |
|   |   | Αηδόνι αηδόνι αηδόνι, |
|   | [τ' είναι θεός; τι μη θεός; και τι τ΄ανάμεσό τους\*](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2702/Keimena-Neoellinikis-Logotechnias_B-Lykeiou_html-empl/index_c_02_02.html); |
|   |   |
|   | «Τ' αηδόνια δε σ' αφήνουνε να κοιμηθείς στις Πλάτρες.» |
|   |   |
|   | Δακρυσμένο πουλί, |
|   |   | στην Κύπρο τη θαλασσοφίλητη |
| 55 | που [έταξαν\*](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2702/Keimena-Neoellinikis-Logotechnias_B-Lykeiou_html-empl/index_c_02_02.html)για να μου θυμίζει την πατρίδα, |
|   | άραξα μοναχός μ' αυτό το [παραμύθι\*](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2702/Keimena-Neoellinikis-Logotechnias_B-Lykeiou_html-empl/index_c_02_02.html),αν είναι αλήθεια πως αυτό είναι παραμύθι,αν είναι αλήθεια πως οι άνθρωποι δε θα ξαναπιάσουντον παλιό δόλο των θεών· |
|   |   | αν είναι αλήθεια |
| 60 | πως κάποιος άλλος Τεύκρος, ύστερα από χρόνια, |
|   | ή κάποιος Αίαντας ή Πρίαμος ή Εκάβηή κάποιος άγνωστος, ανώνυμος, που ωστόσοείδε ένα Σκάμαντρο να ξεχειλάει κουφάρια,δεν το 'χει μες στην μοίρα του ν' ακούσει |
| 65 | [μαντατοφόρους\*](http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2702/Keimena-Neoellinikis-Logotechnias_B-Lykeiou_html-empl/index_c_02_02.html) που έρχουνται να πούνε |
|   | πως τόσος πόνος τόση ζωήπήγαν στην άβυσσογια ένα πουκάμισο αδειανό για μιαν Ελένη. |

**Πλάτρες**: χωριό της Κύπρου στις πλαγιές του όρους Τρόοδος, κοσμικό θέρετρο στα χρόνια της αγγλοκρατίας.
**γυρογιάλι**: ακτή.
**Τοξότης· Σκορπιός**: αστερισμοί.
**ξαστοχώ:** αστοχώ.
**στ. 14-15:** **το στερνό σπαθί:** το σπαθί με το οποίο αυτοκτόνησε ο Αίας, γεγονός που στάθηκε αιτία να εξοριστεί ο Τεύκρος και να εγκατασταθεί στη Σαλαμίνα της Κύπρου (μιαν άλλη Σαλαμίνα).
**στ. 17: σαν Αφροδίτη:** όπως η Αναδυόμενη Αφροδίτη, που κατά την παράδοση αναδύθηκε από τον αφρό της θάλασσας στην Πάφο της Κύπρου (Κύπρις, Παφία).
**Πρωτέας:** (Πρωτεύς)· θαλασσινός δαίμονας, που άλλαζε συνεχώς μορφή και κατά τον Ευριπίδη βασιλιάς της Αιγύπτου.
**χείλια: (της ερήμου)·**εδώ η άκρη (της ερήμου).
**στ. 23: ποιητάρη:** ο χαρακτηρισμός αυτός του αηδονιού, καθώς και δακρυσμένο πουλί πιο κάτω (στ. 54) ανήκει στον Ευριπίδη. Στην Κύπρο ποιητάρης λέγεται σήμερα ο λαϊκός ποιητής. Ο Σεφέρης χρησιμοποιεί εδώ μια λέξη τοπική.
**στ. 25: σκλάβες Σπαρτιάτισσες:**πρόκειται για τις Σπαρτιάτισσες γυναίκες στην Αίγυπτο, που αποτελούν το χορό της τραγωδίας του Ευριπίδη.
**Δέλτα:**το Δέλτα του Νείλου.
**ατόφιος:** γνήσιος.
**αδερφός:**Αίας ο Τελαμώνιος.
**στ. 52: τι 'ναι θεός κτλ.:** πρόκειται για μετάφραση στίχου του Ευρυπίδη (*Ελένη*, 1137): «ό,τι θεός ή μη θεός ή το μέσον, τις φησ' ερευνήσας βροτών...;» δηλ. ποιος άνθρωπος μπορεί να βρει και να πει τι είναι θεός κτλ.
**τάζω:**υπόσχομαι (αναφέρεται στη φράση του Ευρυπίδη «όπου μου όρισε ο Απόλλων να κατοικώ»).
**παραμύθι:** ο μύθος του τρωικού πολέμου.**μαντατοφόρος:**αγγελιαφόρος.

**ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ**

1. Ποιο μέσον χρησιμοποιεί ο ποιητής για να θέσει σε κίνηση τη μνήμη και τις σκέψεις του Τεύκρου;
2. Ποια είναι η αφορμή που γεννά στον Τεύκρο την αμφιβολία για την αλήθεια στο στίχο 20;
3. Γιατί ο ποιητής δίνει έκταση στην περιγραφή της Ελένης στους στίχους 32-36; Να κάνετε σύγκριση με το στίχο 40· τι παρατηρείτε;
4. Ποιο είναι το επιμύθιο στο οποίο καταλήγει ο Τεύκρος με αφορμή το μύθο του τρωικού πολέμου;
5. Μπορείτε να προσδιορίσετε σημεία του ποιήματος, όπου πίσω από τα λόγια του Τεύκρου ακούτε ευκρινέστερα τη φωνή του Σεφέρη;

(Γ. Σεφέρης *Ελένη* Κείμενο

<http://ebooks.edu.gr/ebooks/v/html/8547/2702/Keimena-Neoellinikis-Logotechnias_B-Lykeiou_html-empl/index_c_02_02.html>)